

Guida alla descrizione dei manoscritti greci in Nuova Biblioteca Manoscritta

a cura di Alessia Giachery, Elisabetta Lugato, Susy Marcon, Elisabetta Sciarra

La presente Guida costituisce un'integrazione alla *Guida a Nuova Biblioteca Manoscritta*, che rimane valida per tutti gli aspetti di catalogazione generale.

Le **indicazioni qui contenute costituiscono fonte normativa per la catalogazione dei manoscritti greci** in sostituzione di quanto previsto dalla *Guida a Nuova Biblioteca Manoscritta* limitatamente alle scelte relative all'*authority file* di nomi e titoli dei testi in greco.

I repertori di riferimento per la normalizzazione di nomi e titoli sono elencati in ordine gerarchico in funzione della massima uniformità delle schede.

Il catalogatore rinvierà a studi specifici di carattere monografico solo in caso di assenza, deficienza o errore delle notizie presenti nei repertori di riferimento.

La catalogazione dei codici greci prevede l'uso dei caratteri greci nella descrizione (ad es. nella trascrizione delle sottoscrizioni, delle note di possesso, delle *probationes calami*, etc.) e nelle forme rinviate delle intestazioni.

Per un corretto inserimento dei caratteri *Unicode* si può ricorrere all'ausilio di: *Politonic greek inputter* (<http://users.ox.ac.uk/~tay10010/polytonic-greek-inputter.html>).

Per la traslitterazione in alfabeto latino di singole parole greche, la tabella di traslitterazione di riferimento è quella RICA (*Regole italiane di catalogazione per Autori*, Roma 1982, 233), cui si accompagna sempre, nel caso delle intestazioni, un rinvio dalla traslitterazione secondo la nuova tabella delle REICAT (*Regole italiane di catalogazione*, Roma 2009, 579).

Indicazioni generali

Per quanto riguarda le specificazioni cronologiche e le qualificazioni dei nomi, ci si riferisce alle regole in *Guida alla catalogazione in SBN. Libro antico*, Roma 1995, 119-142 e *Guida a Nuova Biblioteca Manoscritta*, 21-22.

In particolare:

- se del nome sono noti data di nascita e di morte: <1495-1543>
- se del nome sono noti in modo non certo data di nascita e di morte: <ca. 1400-ca. 1478>
- se del nome sono noti i termini ante o post quem: <post 1535-ante 1560>
- se del nome è noto il periodo di attività: <fl. 1501-1550>
- se del nome è nota la data di nascita: <n. 1362>
- se del nome è nota la data di morte: <m. 1568>.

I termini *santo*, *santa*, *santi*, vanno trascritti in forma estesa nei nomi degli enti e nelle qualifiche delle persone. Nelle qualifiche delle persone il termine *santo*, *santa* non ammettono specificazione cronologica.

I termini *monaco*, *igumeno* ecc. sono indicati nel campo Nota in presenza di specificazione cronologica.

Descrizione esterna.

Nomi e luoghi

[cfr: *Guida a Nuova Biblioteca Manoscritta, II La descrizione esterna, par. 6.2*]

Per tutti i nomi e quindi per i **nomi relativi alla descrizione esterna** (possessori, copisti, etc.) si seguono le norme REICAT e i codici della *Guida alla catalogazione in SBN. Libro antico*, Roma 1995.

Per quanto riguarda i codici di tipo nome si utilizzano per le persone i codici A, B, C, D, per gli enti i codici E e G (quasi mai trova applicazione il codice R).

Si inseriranno i rinvii dalle forme non accettate.

es.

Giberti, Gian Matteo <1495-1543>

tipo: C / forma: Acc.
fonte: DBI, 54, 623-629

altro es.

Zanetti, Camillo <m. 1587>

[copista nonché tipografo di origine italiana, ma scrivente in greco]

tipo: C / forma: Acc.
fonte: Gaspari 2010

[A. Gaspari, *Camillo Zanetti alias Camillus Venetus e le sue sottoscrizioni*, in *The legacy of Bernard de Montfaucon: three hundred years of studies on Greek handwriting*, in: *Proceedings of the seventh international Colloquium of Greek palaeography (Madrid-Salamanca, 15-20 september 2008)*, edited by A. Bravo García and I. Pérez Martín, with the assistance of J. Signes Codoñer, Turnhout 2010, 233-241]

rinvio da:

> Camillus : Zanettus <m. 1587>

tipo: A / forma: Var.
fonte: RGK, 1, 212; 2, 299; 3, 351; Gaspari, 2010.

> Camillus : Venetus <m. 1587>

tipo: A / forma: Var.
fonte: Gaspari 2010

> Camillo : Veneto <m. 1587>

tipo: A / forma: Var.
fonte: Gaspari 2010

> Κάμιλλος : Γιάνετος <m. 1587>

tipo: A / forma: Var.
fonte: Gaspari 2010

> Kamillos : Gianetos <m. 1587>

tipo: A / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

altro es.

Johannes : Honorius <16. sec.>

[copista, disegnatore di caratteri originario della Grecia salentina, il cui nome non è noto in caratteri greci]

tipo: A / forma: Acc.
fonte: RGK, 1, 174; 2, 232; 3, 286

rinvio da:

> Giovanni Onorio : da Maglie <16. sec.>

tipo: B / forma: Var.
fonte: Agati 2001
[M.L. Agati, *Giovanni Onorio da Maglie. Copista greco (1535-1563)*, Roma 2001].

altro es.

Albini, Valeriano <fl. 1501-1550>
[copista di origini italiane, scrivente in greco]

tipo C / forma: Acc.
nel campo Nota: da Forlì
fonte: Cataldi Palau 1986, 202-204
[A. Palau, *Les copistes de Guillaume Pellicier, évêque de Montpellier (1490-1567)*, in "Scrittura e civiltà" 10 (1986), 199-237]

rinvio da:

> Ουαλεριανός : Αλβίνου <fl. 1501-1550>

tipo B / forma: Var.
fonte: RGK 1, 336; 2, 452; 3, 530

> Oualerianos : Albinou <fl. 1501-1550>

tipo B / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA, e
equivalente REICAT]

> Valeriano Albini : da Forlì <fl. 1501-1550>

tipo B / forma: Var.

Per i **nomi greci relativi alla descrizione esterna, noti solo in lingua originale** (copisti, possessori greci ecc.), che siano o meno identificati nei repertori, si adotta come forma accettata la forma greca nella forma traslitterata in alfabeto latino secondo la tabella RICA.

Tale scelta è in opposizione a REICAT 15.1.3.2.A [“Per i nomi in scritture diverse dall’alfabeto latino si adotta di norma, se possibile, la forma nel sistema di scrittura originale insieme alla forma traslitterata o trascritta in alfabeto latino...”] e rende obbligatorio il rinvio dalla forma in caratteri greci, dall'eventuale forma italianizzata e, ove differisse, dalla forma traslitterata in alfabeto latino secondo la tabella di traslitterazione REICAT.

I repertori di riferimento vanno citati per l’identificazione della persona e per l’attestazione della forma greca del nome, mentre la forma del nome traslitterata sarà sempre ricavata in base alla tabella di riferimento.

Vanno rigettate eventuali altre regole di traslitterazione nazionali o peculiari di un singolo repertorio.

es.

Efracim <fl. 948-954>
[copista greco il cui nome, a causa dei numerosi studi monografici, è molto noto anche nella forma italianizzata]

tipo: A / forma: Acc.
fonte: RGK 2, 196
[la forma traslitterata *Efracim* segue la tabella RICA, e equivalente REICAT]

rinvio da:

> Ἐφραίμ <fl. 948-954>

tipo: A / forma: Var.
fonte: RGK 2, 196

> Efrem <fl. 948-954>

tipo: A / forma: Var.

fonte: G. Prato, 1982

[G. Prato, *Il monaco Efrem e la sua scrittura. A proposito di un nuovo codice sottoscritto (Athen. 1)*, in "Scrittura e civiltà" 6 (1982), 99-115 e ripubblicato in G. Prato, *Studi di paleografia greca*, Spoleto 1994, 13-29]

[quest'ultima è la forma italianizzata da inserire come rinvio]

Per quanto riguarda **nomi di copisti greci o scriventi in greco**, il nome andrà espresso in **forma diretta fino** alla data convenzionale del **1500** (cfr. REICAT 15.2.1 e cfr. per analogia il limite temporale di V. Volpi, *DOC. Dizionario delle opere classiche*, Milano 1994 per gli autori greci e bizantini, V) secondo il tipo nome A e B di *Guida alla catalogazione in SBN: Libro antico*, Roma 1995, 120-123.

Uniformemente alla forma del nome del repertorio di riferimento RGK (*Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, Wien 1981-1997) si daranno i rinvii dalla forma inversa (tipo nome C e D).

Per le persone che vissero a cavallo dello spartiacque del 1500, è necessario valutare in che periodo si svolse la maggior parte della loro attività (*ante* o *post* 1500) e, se emigrati, se il loro nome fu attratto nella tradizione dell'Europa occidentale (secondo la forma cognominale prevalente).

Per la scelta della forma (e unicamente a tale scopo) diretta o inversa del nome dei greci noti solo in lingua originale la cui attività si sia esplicitata del tutto o in parte dopo l'anno 1500 si farà riferimento ai repertori GBA (*Griechisches Biographisches Archiv*, München 2003) e GBI (*Griechischer Biographischer Index. Greek Biographical Index*, München 2003).

Si ponga attenzione al fatto che GBA e GBI usano tabelle di traslitterazione tedesche e pertanto non possono essere utilizzati per la *forma* del nome, ma esclusivamente per stabilire correttamente la forma diretta o inversa del nome dei copisti posteriori al 1500 (es. Bourderios, Anastasios).

Repertori di riferimento (da utilizzarsi in origine gerarchico):

RGK = *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, Wien 1981-1997

RGK, 1, 98; 2, 132; 3, 166

Vogel-Gardthausen 1909 = M. Vogel – V. Gardthausen, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*, Leipzig 1909

Vogel – Gardthausen 1909, 115

Eleuteri-Canart = P. Eleuteri - P. Canart, *Scrittura greca nell'umanesimo italiano*, Milano 1991

es. Eleuteri-Canart, XXVIII

PmbZ = *Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit*, Berlin-New York 2009-
[http://pom.bbaw.de/pmbz/index_engl.html].

PmbZ, 981

PLP = *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, erstellt von E. Trapp, Wien 1976-1996.

PLP, 13457

GBA = *Griechisches Biographisches Archiv*, München 2003 (si citano sempre le fiches, mai volume e pagina).

GBA, 372, 63-65

GBI = *Griechischer Biographischer Index. Greek Biographical Index*, München 2003 (si citano sempre le fiches, mai volume e pagina).

GBI, 292, 148-152

es.

Copisti il cui nome è noto solo nella forma greca, anteriori al 1500

Ioannes : Rosos <m. 1498>

tipo A / forma: Acc.

fonte: RGK, 1, 178; 2, 237; 3, 298

[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

rinvio da:

> Ἰωάννης : Ρῶσος <m. 1498>

tipo: A / forma: Var.

fonte: RGK, 1, 178; 2, 237; 3, 298

> Ρῶσος, Ἰωάννης <m. 1498>

tipo: C / forma: Var.

fonte: PLP, 24574

> Rosos, Ioannes <m. 1498>

tipo: C / forma: Var.

[questa è la forma inversa traslitterata secondo la tabella RICA]

> Rosos, Ioannis <m. 1498>

tipo: C / forma: Var.

[questa è la form inversa traslitterata secondo la tabella REICAT]

Posteriori al 1500:

Il repertorio di riferimento è RGK, dove la forma del nome è costantemente diretta, ma trattandosi di copista posteriore al 1500, si adotta la forma inversa secondo GBA e GBI, traslitterata dalla forma in caratteri greci, secondo la tabella RICA. Pertanto non si riporta la

traslitterazione presente in GBA e GBI (Burgerios, Anastasios), in quanto basata sulle regole tedesche di translitterazione.

es.

Bourderios, Anastasios <fl. 1600>

tipo: C / forma: Acc.
fonte: RGK, 1, 11

rinvio da:

> Anastasios : Bourderios <fl. 1600>

tipo: A / forma: Var.
[questa è la forma inversa translitterata secondo la tabella RICA, e
equivalente REICAT]

> Ἀναστάσιος : Βουρδέριος <fl. 1600>

tipo: A / forma: Var.
fonte: RGK, 1, 11

> Βουρδέριος, Ἀναστάσιος <fl. 1600>

tipo: C / forma: Var.
[forma inversa]

Gerontios <sec. 16.>

tipo A / forma: Acc.
nel campo Nota: monaco
fonte: (nessuna, non identificato)
[questa è la forma translitterata secondo la tabella RICA, e
equivalente REICAT]

rinvio da:

> Γερόντιος <sec. 16.>

tipo: A / forma: Var.
in Nota: monaco

altro es.

Giorgio di Corinto è possessore di una consistente biblioteca, poi dispersa (su cui cfr. D. Pingree, *The Library of George, Count of Corinth*, in *Studia codicologica*, herausgegeben K. Treu, in Zusammenarbeit mit J. Dummer,

J. Irmsher und F. Paschke, Berlin 1977, 351-362 e A. Cataldi Palau, *La biblioteca di Marco Mamuna*, in *Scritture, libri e testi nelle aree provinciali di Bisanzio*, Atti del seminario di Erice (18-25 settembre 1988), a cura di G. Cavallo, G. De Gregorio e M. Maniaci, Spoleto 1991, 521-575):

Georgios <komes Korinthios>

tipo A / forma: Acc.
nel campo Nota: ante 1535-ante 1560
fonte: Pingree 1977
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

rinvio da:

> Γεώργιος <κόμης Κορίνθιος>

tipo: A / forma: Var.
nel campo Nota: ante 1535-ante 1560
fonte: Pingree 1977

> Georgio <komis Korinthios>

tipo: A / forma: Var.
nel campo Nota: ante 1535-ante 1560
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

> Giorgio <di Corinto>

tipo: A / forma: Var.
nel campo Nota: ante 1535-ante 1560
fonte: Cataldi Palau 1991

Se il nome non è identificato, si compila anche il campo *Nome presente* nella scheda del manoscritto, con eventuali appellativi, ma solo se tale nome differisce in modo sostanziale dalla forma accettata; per i nomi declinati, la normalizzazione va al nominativo.

Quando copisti o possessori sono anche autori di opere prevale l'intestazione nella forma accettata secondo le regole fornite nel paragrafo *Descrizione interna. Nomi greci* (cfr. *infra*), in considerazione del fatto che l'*authority file* dei nomi in NBM è comune per autori e per tutte le responsabilità collegabili a un manoscritto. Si fa comunque rinvio dalle forme non accettate e reperibili nei repertori di riferimento indicati per i copisti.

es.

Teodoro Gaza è autore di opere e copista di manoscritti. Qualora le fonti siano discordi per quanto riguarda la data di nascita o di morte, ne viene scelta una, citando l'altra in nota.

Theodorus : Gaza <1408/10-1475>

tipo: A / forma: Acc.

fonte: DOC, 2, 1720 (DBI, 52, 737-746: 1408/10-1475; DOC, 2, 1720: ca. 1400-ca. 1478)

rinvio da:

> Gaza, Teodoro <1408/10-1475>

tipo: C / forma: Var.

fonte: DBI, 52, 737-746

> Θεόδωρος : Γαζῆς <1408/10-1475>

tipo: A / forma: Var.

fonte: RGK, 1, 128; 2, 165; 3, 211 (DBI, 52, 737-746: 1408/10-1475; RGK, 1, 128; 2, 165; 3, 211: 1400-1475/76)

> Theodoros : Gazes <1408/10-1475>

tipo: A / forma: Var.

[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

> Theodoros : Gazis <1408/10-1475>

tipo: A / forma: Var.

[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

altro es.

Giorgio Metochita è autore di opere e copista di manoscritti.

Georgius : Metochita <ca. 1250-1328>

tipo: A / forma: Acc.

fonte: DOC, 1, 813 (<m. 1300>), RGK, 3, 110 (<ca. 1250-1328)

rinvio da:

> Γεώργιος : Μετοχίτης <ca. 1250-1328>

tipo: A / forma: Var.

fonte: RGK, 3, 110

> Georgios : Metochites <ca. 1250-1328>

tipo: A / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

> Georgios : Metochitis <ca. 1250-1328>

tipo: A / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

> Μετοχίτης, Γεώργιος <ca. 1250-1328>

tipo: C / forma: Var.
[forma inversa]

> Metochites, Georgios <ca. 1250-1328>

tipo: C / forma: Var.
fonte: GBI, 292, 148-152
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

> Metochitis, Georgios <ca. 1250-1328>

tipo: C / forma: Var.
fonte: GBI, 292, 148-152
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

altro es.

Giano Lascaris è copista, possessore e autore.

Lascaris, Janus <1445-1534>

tipo: C / forma: Acc.
fonte: Cosenza, 1935-1940

rinvio da:

> Ianos : Laskaris <1445-1534>

tipo: A / forma: Var.
fonte: RGK, 2, 197; 3, 295
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA, e
equivalente REICAT]

> Ίάνος : Λάσκαρις <1445-1534>

tipo: A / forma: Var.
fonte: RGK, 2, 197; 3, 295

> Laskaris, Ianos <1445-1534>

tipo: C / forma: Var.
fonte: GBI 176, 64-69

> Lascaris, Giano <1445-1534>

tipo: C / forma: Var.
fonte: DBI, 63, 785-791

altro es.

Costantino Lascaris è copista, possessore e autore.

Lascaris, Constantinus <1434-1501>

tipo: C / forma: Acc.
fonte: DOC, 2, 1201

rinvio da:

> Lascaris, Costantino <1434-1501>

tipo: C / forma: Var.
fonte: DBI, 63, 781-785

> Λάσκαρις, Κωνσταντῖνος <1434-1501>

tipo: C / forma: Var.
[forma inversa]

> Laskaris, Konstantinos <1434-1501>

tipo: C / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA, e
equivalente REICAT]

> Κωνσταντῖνος : Λάσκαρις: <1434-1501>

tipo: A / forma: Var.
fonte: RGK, 1, 233; 2, 313; 3, 362

> Konstantinos : Laskaris <1434-1501>

tipo: A / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA, e
equivalente REICAT]

altro es.

Matteo Devaris è copista, possessore e autore, attivo dopo il 1500.

Debares, Matthaios <ca. 1500-1581>

tipo: C / forma: Acc.

fonte: GBI, 114, 277-279; 429; 403-407

[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

rinvio da:

> Matthaios : Debares <ca. 1500-1581>

tipo: A / forma: Var.

[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

> Ματθαῖος : Δεβαρη̃ς <ca. 1500-1581>

tipo: A / forma: Var.

fonte: RGK, 2, 364; 3, 440

> Matthaios : Devaris <ca. 1500-1581>

tipo: A / forma: Var.

[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

> Δεβαρη̃ς, Ματθαῖος <ca. 1500-1581>

tipo: C / forma: Var.

[forma inversa]

> Debares, Matthaios <ca. 1500-1581>

tipo: C / forma: Var.

[questa è la forma inversa traslitterata secondo la tabella RICA]

> Devaris, Matthaios <ca. 1500-1581>

tipo: C / forma: Var.

[questa è la forma inversa traslitterata secondo la tabella REICAT]

Per quanto concerne i nomi degli **enti** (soprattutto monasteri) si applicano le REICAT con particolare riferimento a REICAT 16.1.2.1: «se l'ente si presenta comunemente con una forma italiana del proprio nome la si preferisce, anche se non è la forma prevalente».

In ogni caso le qualificazioni dell'ente sono sempre in italiano.

I termini *santo*, *santa*, *santi*, vanno trascritti in forma estesa.

Repertori di riferimento per la normalizzazione. L'ordine determina la gerarchia delle fonti:

Janin 1953 = R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'Empire Byzantin, 1., Le siège de Constantinople et le Patriarcat oecumenique, 3., Les églises et les monastères*, Paris 1953.
Janin 1953, 405

Janin 1975 = R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantine, 2., Les églises et les monastères des grands centres byzantins : Bithynie, Hellespont, Latros, Galèsios, Trébizonde, Athènes, Thessalonique*, Paris 1975.
Janin 1975, 205

TIB = *Tabula imperii byzantini*, hrsg. von H. Hunger, Wien, 1976-.
TIB, 1, 163

Olivier-Richard = M. Richard, *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs*, entièrement refondue par J.-M. Olivier, Turnhout 1995.
Olivier-Richard, 746

es.

Monastero di Santa Caterina <Monte Sinai>

tipo: E / forma: Acc.

rinvio da:

> Μονή τῆς Ἁγίας Αἰκατερίνης <Monte Sinai>

tipo: E / forma: Var.

fonte: Olivier-Richard, 746

> Mone tes hacias Aikaterines <Monte Sinai>

tipo: E / forma: Var.

[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

> Moni tis hacias Aikaterinēs <Monte Sinai>

tipo: E / forma: Var.

[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

altro es.

Monastero di San Giovanni Prodromo di Petra <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Acc.

fonte: Cataldi Palau, Monastery of Prodromos

[A. Cataldi Palau, *The Manuscript Production in the Monastery of Prodromos Petra (Twelfth-Fifteenth Centuries)*, in *Studies in Greek Manuscripts*, a cura di A. Cataldi Palau, Spoleto 2008, 197-208]

rinvio da:

> Μονή τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου ἐν τῇ Πέτρᾳ
<Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
fonte: Janin 1953, 435-443

> Mone tou hagiou Ioannou tou Prodromou en te Petra <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

> Moni tou hagiou Iōannou tou Prodromou en ti Petra <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

Per quanto riguarda quei nomi di **enti dei quali non sia attestata una forma in italiano**, REICAT 16.1.2.2. *Forme in scritture diverse* recita: “si adotta di norma, se possibile, la forma nel sistema di scrittura originale; rinvii dalla forma traslitterata o trascritta in alfabeto latino”; in NBM, come per i nomi personali greci, la forma traslitterata secondo la tabella RICA costituisce la forma accettata, con rinvio obbligatorio dalle forme in alfabeto greco e in alfabeto latino traslitterato secondo la tabella REICAT.

es.

Mone tes hagian Theotokou Neas Peribleptou <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Acc.
fonte: Janin 1953, 231

rinvio da:

> Μονή τῆς ἁγίας Θεοτόκου Νέας Περιβλέπτου <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
fonte: Janin 1953, 231

> Moni tis hagian Theotokou Neas Perivpletou <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

altro nome del monastero:

> Μονὴ τῆς ἁγίας Θεοτόκου τοῦ Χαρσιανεῖτου <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
fonte: Janin 1953, 251

> Mone tes hagias Theotokou tou Charsianeitou <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

> Moni tis hagias Theotokou tou Charsianeitou <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

> Mone tou Soterou Christou tou Akataleptou <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Acc.
fonte: Janin 1953, 518-520

> Μονὴ τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ τοῦ Ἀκαταλήπτου <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
fonte: Janin 1953, 518-520

> Moni tou Sotiros Christou tou Akataleptou <Costantinopoli>

tipo: E / forma: Var.
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

I nomi di **luogo** sono espressi di norma in italiano. Anche per i nomi di luogo sono consentiti i rinvii ad altre forme del nome.

es.

Istanbul

forma: Acc.

rinvio da:

> Costantinopoli

forma: Var.

> Bisanzio

forma: Var.

Ove non sia attestata una forma italiana, si accoglie la forma greca traslitterata secondo le tabelle RICA, con rinvio obbligatorio dalla forma in alfabeto greco e dalla forma in alfabeto latino traslitterata secondo la tabella REICAT.

Repertori di riferimento per la normalizzazione. L'ordine determina la gerarchia delle fonti:

Janin 1953 = R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'Empire Byzantin, 1., Le siège de Constantinople et le Patriarcat oecumenique, 3., Les églises et les monastères*, Paris 1953.

Janin 1953, 405

Janin 1975 = R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantine, 2., Les églises et les monastères des grands centres byzantins : Bithynie, Hellespont, Latros, Galèsios, Trébizonde, Athènes, Thessalonique*, Paris 1975.

Janin 1975, 205

TIB = *Tabula imperii byzantini*, hrsg. von H. Hunger, Wien 1976-.

TIB, 1, 163

Olivier-Richard = M. Richard, *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs*, entièrement refondue par J.-M. Olivier, Turnhout 1995.

Olivier-Richard, 746

Descrizione interna.

Nomi greci

Per i **nomi di autori greci di epoca classica o bizantina** si preferisce la forma latina, se accolta nell'uso (REICAT 15.1.3.1.B).

In caso di dubbio sulla forma del nome, ferme restando le REICAT, prevalga il repertorio specifico di riferimento, con rinvii alle altre forme attestate.

Repertori di riferimento per la normalizzazione. L'ordine determina la gerarchia delle fonti:

DOC = V. Volpi, *DOC. Dizionario delle opere classiche*, Milano 1994; cfr *Guida a NBM*, 20: da consultare per la forma del nome, citandolo in *nota all'identificazione* con numero di volume a numero arabo e pagina
DOC, 2, 1720

CPG = *Clavis Patrum Graecorum qua optima quaeque scriptorum patrum Graecorum recensiones a primaevis saeculis usque ad octavum commode recluduntur*, Turnhout 1974-2003
CPG 4686

PmbZ = *Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit*, Berlin-New York 2009- (http://pom.bbaw.de/pmbz/index_engl.html)
PmbZ, 1572

PLP = *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, erstellt von E. Trapp, Wien 1976-1996
PLP, 13457

BHG = F. Halkin, *Bibliotheca hagiographica Graeca*, Bruxelles 1957
BHG 1234

Cosenza = M. E. Cosenza, *Biographical and Bibliographical Dictionary of the Italian Humanists and of the World of Classical Scholarship in Italy, 1300-1800*, Boston 1962-67
Cosenza, 1935-1940

GBA = *Griechisches Biographisches Archiv*, München 2003 (si citano sempre le fiches, mai volume e pagina).
GBA, 372, 63-65

GBI = *Griechischer Biographischer Index. Greek Biographical Index*, München 2003 (si citano sempre le fiches, mai volume e pagina).
GBI, 292, 148-152

PMA = *Personennamen des Mittelalters. Nomina Scriptorum Medii Aevi. PMA*, red. Bearb. C. Fabian, 2. erw. Ausg., München 2000
PMA, 104

DBI = *Dizionario biografico degli italiani*, Roma 1960-
DBI, 52,737-746

Si fa il rinvio, se lo si ritiene opportuno, dalle forme varianti o alternative (ma salvo specifiche eccezioni, non dalla forma in lingua originale; in ogni caso non si fa mai rinvio dalla forma originale per gli autori classici; si può fare rinvio per gli autori bizantini cfr *infra*, stessa pagina es. Bessarione).

es.

Aristoteles

tipo: A / forma: Acc.
fonte: DOC, 1, 289

Bessarione è autore di opere, ma compare nel catalogo anche come copista e possessore; in quanto autore la forma accettata è in latino; ma è opportuno fare rinvio anche dalla forma in lingua originale.

Bessarion <1395-1472>

tipo: A / forma: Acc.
fonte: DOC, 1, 413; PMA, 101

rinvio da:

> Bessarione <1395-1472>

tipo: A / forma: Var.
fonte: DBI, 9, 686-696

Eventualmente si può fornire rinvio - ove ritenuto necessario - dalla forma variante in caratteri greci, e dalle forme traslitterate in alfabeto latino, secondo le due tabelle RICA (che in questo caso coincide con la forma latina) e REICAT.

> Βησσαρίων <1395-1472>

tipo: A / forma: Var.
fonte: PLP, 2707

> Vissarion <1395-1472>

tipo: A / forma: Var.
[questa è la traslitterazione secondo la tabella REICAT]

Per i **nomi di autori greci relativi alla descrizione interna, noti solo in lingua originale** che siano o no identificati nei repertori (in generale autori greci posteriori al 1500), si adotta la forma greca nella forma traslitterata in alfabeto latino secondo la tabella RICA.

Tale scelta è in opposizione a REICAT 15.1.3.2.A [“Per i nomi in scritture diverse dall’alfabeto latino si adotta di norma, se possibile, la forma nel sistema di scrittura originale insieme alla forma traslitterata o trascritta in alfabeto latino...”] e rende obbligatorio il rinvio dalla forma in caratteri greci, dall'eventuale forma italianizzata e, ove differisse, dalla forma traslitterata in alfabeto latino secondo la tabella di traslitterazione REICAT.

E' obbligatorio il rinvio dalla forma in caratteri greci e dalla forma traslitterata in alfabeto latino secondo la tabella di traslitterazione REICAT, se differisce, nonché dall'eventuale forma italiana, se attestata. Stante tale regola, i repertori di riferimento saranno citati per l’identificazione della persona e per la forma greca in caratteri greci del nome, mentre la forma del nome traslitterata discenderà sempre dalla tabella di riferimento, e mai da eventuali altre regole di traslitterazione nazionali o interne ai repertori.

Descrizione interna.

Titoli

I titoli delle opere greche classiche e bizantine sono di norma citati in forma latinizzata, secondo i repertori di riferimento per la normalizzazione.

In tal caso essi sono registrati come Titoli uniformi, legati all'autore, con riferimento al repertorio.

E' possibile registrare anche il *Titolo presente* nel manoscritto, in lingua originale e in alfabeto greco.

Inserire il *Titolo presente* nel manoscritto:

- a) obbligatoriamente nel caso non esista un titolo uniforme o un titolo identificato;
- b) nel caso in cui, pur esistendo un titolo uniforme e/o un titolo identificato, il titolo presente nel manoscritto evidenzi una tale differenza con il titolo uniforme e/o identificato da rendere consigliabile un ulteriore accesso ancorché non normalizzato.

es.

Perus. Bibl. Aug. E 43

Etymologicum Gudianum [titolo uniforme] / fonte: DOC, 1, 691

> Σοῦίδα [titolo presente nel manoscritto]

Un gruppo di codici dell'*Etymologicum Gudianum* prodotto a Creta nel secolo XV e appartenenti tutti alla terza classe della tradizione manoscritta del lessico, presenta il falso titolo *Suda* (nei manoscritti: Σοῦίδα), talora corredato pure da un diverso *incipit*. Benché la vicenda sia nota da tempo (R. Reitzenstein, *Geschichte der griechischen Etymologika. Ein Beitrag zur Geschichte der Philologie in Alexandria und Byzanz*, Leipzig 1897, 70-155), non mancano articoli scientifici e repertori di riferimento anche recenti che citano tali codici come testimoni di *Suda*. Oltre a fornire le opportune spiegazioni nel campo Osservazioni, appare opportuno - in questo e in casi analoghi - inserire il *Titolo presente* nel manoscritto.

In tutti gli altri casi non si inserisce il *Titolo presente*. Nel caso non esista un titolo uniforme, identificato, aggiunto o presente si inserisce un *Titolo elaborato* in lingua italiana.

es.

Raccolta di apoftegmi [titolo elaborato].

Repertori di riferimento per la normalizzazione. L'ordine determina la gerarchia delle fonti:

DOC = V. Volpi, *DOC. Dizionario delle opere classiche*, Milano 1994
DOC, 1, 413

CPG = *Clavis Patrum Graecorum qua optimae quaeque scriptorum patrum Graecorum recensiones a primaevae saeculis usque ad octavum commode recluduntur*, Turnhout 1974-2003
CPG 4686

BHG = F. Halkin, *Bibliotheca hagiographica Graeca*, Bruxelles 1957
BHG 1234

PG = *Patrologia Graeca*, ed. J.-P. Migne, Paris 1857-1886
PG 89, 1532

Qualora il titolo non sia identificato, oppure non esista un titolo in latino che abbia una tradizione stabile, si riporta il titolo in greco, in forma traslitterata in alfabeto latino, secondo la tabella di traslitterazione RICA, come forma accettata; si fa rinvio dalle forme in alfabeto greco e in alfabeto latino, secondo la tabella di traslitterazione REICAT.

In caso di assenza di titolo in latino nei repertori di riferimento per la normalizzazione è possibile fare un rinvio da una forma latinizzata, attestata in altri cataloghi di manoscritti considerati affidabili, in particolare i cataloghi più recenti di manoscritti della Biblioteca Apostolica Vaticana.

es.

Autore: Theodorus : Gaza <ca. 1400-ca. 1478>

tipo: A; forma: Acc.
fonte: DOC, 2, 1720

Grammatike eisagoge, in greco [titolo uniforme] / fonte: DOC, 2, 1720
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

rinvio da:

> Grammatica, in greco [titolo variante] / fonte: Lilla, *Codices Graeci Vaticani 2162-2254*, 373

> Γραμματικὴ εἰσαγωγή [titolo variante] / fonte: DOC, 2, 1720

> Grammatiki eisagogi, in greco [titolo variante] / fonte: DOC, 2, 1720
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT]

altro es.

Nel caso seguente l'opera non è citata dai repertori di riferimento per la normalizzazione, ma il titolo, solo in greco, si ricava dagli editori.

Autore: Tzeztes, Johannes <ca. 1110-ca. 1180>

tipo: C / forma: Acc.
fonte: DOC, 2, 1761

Peri tes genneseos ton theon [titolo uniforme] / fonte: Cramer, *Anecdota Parisina*, 3, 101; Matranga, *Anecdota graeca*, 2, 364
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella RICA]

> Περί τῆς γεννήσεως τῶν θεῶν [titolo variante] Cramer, *Anecdota Parisina*, 3, 101; Matranga, *Anecdota graeca*, 2, 364

> Peri tis genniseos ton theon [titolo variante]
[questa è la forma traslitterata secondo la tabella REICAT].

Benché attestata in una descrizione catalografica (Cologne, Fondation Martin Bodmer, Cod. Bodmer 85, <http://www.e-codices.unifr.ch/en/description/cb/0085>) è da evitare l'intestazione:

> Theogonia [come titolo variante]

Essa è infatti attribuita anche ad un'altra opera di Tzetzes e si rischia pertanto di ingenerare confusione.

Descrizione interna.

Titoli uniformi di testi liturgici greci

All'interno dell'authority file dei titoli di NBM sono già presenti alcuni titoli di opere liturgiche greche.

Tali opere sono intestate a: Chiesa ortodossa greca e presentano il titolo uniforme in latino, con rinvii obbligatori dalla forma in alfabeto greco, dalle forme traslitterate in alfabeto latino secondo le tabelle RICA e REICAT e - ove ritenuto necessario - dalla forma italiana.

In assenza di un repertorio moderno di riferimento simile ad ACOLIT, si è utilizzato: L. Allacci, *De libris ecclesiasticis graecorum, dissertationes duae...*, Parisiis 1645.

Repertori di riferimento per la normalizzazione. L'ordine determina la gerarchia delle fonti:

Allacci = L. Allacci, *De libris ecclesiasticis graecorum, dissertationes duae...*, Parisiis, 1645.
Allacci, 89

ODB = *The Oxford dictionary of Byzantium*, A. P. Kazhdan editor in chief, A.-M. Talbot executive editor et al., New York - Oxford 1991
ODB, 1102

Rocchi = A. Rocchi, *Codices cryptenses, seu Abbatiae Cryptae Ferratae in Tusculano*, Tusculani 1882-1883.
Rocchi, 271

es.

Autore: Chiesa ortodossa greca
Anthologium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 89
> Ἀνθολόγιον [titolo variante] / fonte: Allacci, 89
> Anthologion, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca
Canones, in greco [titolo uniforme] / fonte: Rocchi, 289
> Κανόνες [titolo variante] / fonte: ODB, 1102
> Kanones; in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca
Contacarium, in greco [titolo uniforme] / fonte: ODB, 1148
> Κοντάκιον [titolo variante] / fonte: ODB, 1148
> Kontakion, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca
Evangeliarium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 33
> Εὐαγγέλιον [titolo variante] / fonte: ODB, 761
> Euaggelion, in greco [titolo variante]
> Lezionario del Vangelo, in greco [titolo variante]
> Ἐκλογάδιον τοῦ Εὐαγγελίου [titolo variante] / fonte: ODB, 761
> Eklogadion tou Euaggeliou, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

Euchologium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 95

- > Εὐχολόγιον [titolo variante] / fonte: ODB, 738
- > Euchologion, in greco [titolo variante]
- > Eucologio, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

Hirmologium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 98

- > Εἰρμολόγιον [titolo variante] / fonte: ODB, 908
- > Heirmologion, in greco [titolo variante]
- > Irmologio, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

Horologium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 90

- > Ὡρολόγιον [titolo variante] / fonte: ODB, 947
- > Horologion, in greco [titolo variante]
- > Orologio, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

Liturgia praesanctificatorum titolo uniforme; / fonte: Allacci, 20

- > Liturgia dei presantificati, in greco [titolo variante]
- > Λειτουργία τῶν προηγιασμένων [titolo variante] / fonte: Allacci, 20
- > Leiturgia ton proegiasmenon, in greco [titolo variante]
- > Leiturgia ton proigiasmenon, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

Menaem, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 78

- > Μηναῖον [titolo variante] / fonte: ODB, 1338
- > Menaion, in greco [titolo variante]
- > Minaion, in greco [titolo variante]
- > Meneo, in greco [titolo variante]
- > Menoeum, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

Menologium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 82

- > Μηνολόγιον [titolo variante], / fonte: ODB, 1341
- > Menologion, in greco [titolo variante]
- > Minologion, in greco [titolo variante]
- > Menologio, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

Octoechus, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 64

- > Ὀκτώηχος [titolo variante] / fonte: ODB, 1520
- > Oktoechos, in greco [titolo variante]
- > Oktoichos, in greco [titolo variante]
- > Ottoeco, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

- Panegyricus, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 93
- > Πανηγυρικόν [titolo variante] / fonte: Allacci, 93
 - > Panegyrikon , in greco [titolo variante]
 - > Panigyrikon, in greco [titolo variante]
 - > Panegirico, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

- Paracleticus, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 68
- > Παρακλητική [titolo variante] / fonte: ODB, 1520
 - > Parakletike, in greco [titolo variante]
 - > Paraklitiki, in greco [titolo variante]
 - > Paracletica, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

- Pentecostarium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 77
- > Πεντηκοστάριον [titolo variante] / fonte: ODB, 1627
 - > Pentekostarion, in greco [titolo variante]
 - > Pentikostarion, in greco [titolo variante]
 - > Pentecostario, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

- Praxapostolus, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 46
- > Πραξαπόστολος [titolo variante] / fonte: ODB, 1712
 - > Praxapostolos, in greco [titolo variante]
 - > Lezionario degli Atti degli Apostoli ed Epistole, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

- Psalterium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 53
- > Ψαλτήριον [titolo variante] / fonte: Allacci, 53
 - > Psalterion, in greco [titolo variante]
 - > Psaltirion, in greco [titolo variante]
 - > Salterio, in greco

Autore: Chiesa ortodossa greca

- Synaxarium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 91
- > Συναξάριον [titolo variante] / fonte: ODB, 1991
 - > Synaxarion, in greco [titolo variante]
 - > Sinassario, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

- Triodium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 113
- > Τριώδιον [titolo variante] / fonte: ODB, 2118
 - > Triodion, in greco [titolo variante]
 - > Triodio, in greco [titolo variante]

Autore: Chiesa ortodossa greca

Troparium, in greco [titolo uniforme] / fonte: Rocchi, 271

> Τροπάριον [titolo variante] / fonte: ODB, 2124

> Troparion, in greco [titolo variante];

> Tropario, in greco [titolo variante];

Autore: Chiesa ortodossa greca

Typicum, in greco [titolo uniforme] / fonte: Allacci, 4

> Τυπικόν [titolo variante] / fonte: ODB, 2131

> Typikon, in greco titolo variante

Si confermano le seguenti attribuzioni tradizionali:

Autore: Basilius : Caesariensis

Liturgia [titolo uniforme] / fonte: CPG 2905

Autore: Iohannes : Chrysostomus

Liturgia [titolo uniforme] / fonte: CPG 4686

Per quanto riguarda le intestazioni relative alla *Bibbia* e parti di essa, NBM sta completando la conversione dei titoli uniformi alle nuove norme REICAT; il catalogatore si adeguerà alle forme esistenti. Poiché le intestazioni uniformi di tutti i libri della *Bibbia* in greco sono già presenti in forma normalizzata nel base dati dei Titoli di NBM, si consiglia di inserire le descrizioni interne di ogni singola parte della Bibbia, evitando titoli di raggruppamento. Nel campo **Osservazioni della descrizione esterna**, se ritenuto necessario, si segnala il fatto che il contenuto del codice è un *corpus* con una tradizione stabile (es. *Pentateuco*, *Ottateuco*, *Libri storici dell'Antico Testamento*, *Profeti minori*, *Epistole cattoliche* etc.).

Bibliografia.

Fonti

All'interno della descrizione del manoscritto è obbligatorio citare le fonti utilizzate per la compilazione della scheda e la bibliografia di riferimento in forma abbreviata, secondo le norme generali della *Guida a Nuova Biblioteca Manoscritta*.

Le seguenti indicazioni citazionali sono da considerarsi tassative per quanto riguarda i repertori di riferimento per la normalizzazione citati nella presente *Guida*, e sono indicative per i repertori e gli studi monografici che verranno aggiunti di volta in volta dai catalogatori.

Allacci = L. Allacci, *De libris ecclesiasticis graecorum, dissertationes duae...*, Parisiis 1645.
Allacci, 89

BHG = F. Halkin, *Bibliotheca hagiographica Graeca*, Bruxelles 1957-
BHG 1234

Cosenza = M. E. Cosenza, *Biographical and Bibliographical Dictionary of the Italian Humanists and of the World of Classical Scholarship in Italy, 1300-1800*, Boston 1962-67
Cosenza, 1935-1940

CPG = *Clavis Patrum Graecorum qua optima quaeque scriptorum patrum Graecorum recensiones a primaevae saeculis usque ad octavum commode recluduntur*, Turnhout 1974-2003
CPG 4686

DOC = V. Volpi, *DOC. Dizionario delle opere classiche*, Milano 1994.
DOC, 2, 1720

Eleuteri-Canart = P. Eleuteri - P. Canart, *Scrittura greca nell'umanesimo italiano*, Milano 1991
Eleuteri-Canart, XXVIII

GBA = *Griechisches Biographisches Archiv*, München 2003 (si citano sempre le fiches, mai volume e pagina).
GBA, 372, 63-65

GBI = *Griechischer Biographischer Index. Greek Biographical Index*, München 2003 (si citano sempre le fiches, mai volume e pagina).
GBI, 292, 148-152

Janin 1953 = R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'Empire Byzantin*, 1., *Le siège de Constantinople et le Patriarcat oecumenique*, 3., *Les églises et les monastères*, Paris 1953.
Janin 1953, 405

Janin 1975 = R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantine*, 2., *Les églises et les monastères des grands centres byzantins : Bithynie, Hellespont, Latros, Galésios, Trébizonde, Athènes, Thessalonique*, Paris 1975.

Janin 1975, 205

Leroy-Sautel = J.-H. Sautel, Répertoire de réglures dans les manuscrits grecs sur parchemin. Base de données établie par Jacques-Hubert Sautel à l'aide du fichier Leroy et des catalogues récents, Turnhout 1995
00C2 Leroy-Sautel

ODB = The Oxford dictionary of Byzantium, A. P. Kazhdan editor in chief, A.-M. Talbot executive editor et al., New York - Oxford 1991
ODB, 1102

Olivier-Richard = M. Richard, Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs, entièrement refondue par J.-M. Olivier, Turnhout 1995.
Olivier-Richard, 746

PG = Patrologia Graeca, ed. J.-P. Migne, Paris 1857-1886
PG 89, 1532

PLP = Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, erstellt von E. Trapp, Wien 1976-1996.
PLP, 13457

PMA = Personennamen des Mittelalters. Nomina Scriptorum Medii Aevi. PMA, red. Bearb. C. Fabian, 2. erw. Ausg., München 2000
PMA, 104

PmbZ = Prosopographie der mittelbyzantinischen Zeit, Berlin-New York 2009-
[http://pom.bbaw.de/pmbz/index_engl.html].
PmbZ, 981

RGK = Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600, Wien 1981-1997
RGK, 1, 98; 2, 132; 3, 166

Rocchi = A. Rocchi, Codices cryptenses, seu Abbatiae Cryptae Ferratae in Tusculano, Tusculani 1882-1883.
Rocchi, 271

Vogel-Gardthausen 1909 = M. Vogel – V. Gardthausen, Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance, Leipzig 1909
Vogel-Gardthausen 1909, 115

TIB = Tabula imperii byzantini, hrsg. von H. Hunger, Wien, 1976-
TIB, 1, 163

Si forniscono di seguito altri esempi di indicazioni bibliografiche: si raccomanda di creare sempre un'abbreviazione del titolo citato, con il nome dell'autore seguito da una parola chiave, ovvero dalla data di pubblicazione del contributo.

Bibliografia non a stampa

Parma, Biblioteca Palatina, ms. Parm. 875-878, Inventario della Biblioteca Passionei
es. abbreviazione: ms. Parm. 875-878

Bibliografia a stampa

D. Bianconi, Tessalonica nell'età dei Paleologi. Le pratiche intellettuali nel riflesso della cultura scritta, Paris 2005
es. abbreviazione: Bianconi 2005

P. Canart, Les manuscrits copiés par Emmanuel Provataris (1546-1570). Essai d'étude codicologique, in: Mélanges Eugène Tisserant, IV, Città del Vaticano 1964, 173-287
es. abbreviazione: Canart, Provataris

P. Canart, Constantin Rhésinos, théologien populaire et copiste de manuscrits, in: Studi di bibliografia e di storia in Italia in onore di Tammaro de Marinis, I, Milano 1964, 241-271
es. abbreviazione: Canart, Constantin Rhésinos

In generale, i titoli moderni in bibliografia di opere greche si danno in forma traslitterata, secondo le regole di traslitterazione RICA, evitando di copiare dai cataloghi senza la verifica dell'originale.

Chiesa ortodossa greca, Parakletike etoi Oktoechos he megale: periechousa hapasan ten anakousan autei akolouthian meta ton en toi telei synethon prosthekon, En Rome 1885.
es. abbreviazione: Parakletike 1885.

Esempi di schede

1.

Venezia, Biblioteca nazionale Marciana, Gr. II, 183 (=1000)

[Opere spurie o dubbie attribuite a più autori]

Evitare l'uso di espressioni simili a *pseudo*, ecc., quindi nel caso di opere spurie o attribuite ad autori diversi si deve scegliere l'intestazione in base ai repertori di riferimento e in base a quanto presente nel manoscritto che si sta descrivendo.

Il codice Marc. Gr. II, 183 (=1000) è un codice composito che riunisce opere diverse trascritte da più mani. Alle cc. 83rB-92v e cc. 97r-103v, il testo, privo di autore e/o titolo, viene considerato dai repertori (DOC e CPG) tra le opere spurie di Basilio di Cesarea e di Gregorio Nysseno, con titoli diversi:

Basilius : Caesariensis, De structura hominis 1 e De structura hominis 2

Gregorius : Nyssenus, Homilia 1 de creatione hominis e Homilia 2 de creatione hominis

entrambi i repertori però rinviano a Gregorius Nyssenus, quindi:

cc. 83rB-92v

Autore: Gregorius: Nyssenus <sec. 4.> (DOC, 1, 869).

Titolo uniforme: Homilia 1 de creatione hominis, CPG 3215; opera attribuita a Basilius Caesariensis e a Gregorius Nyssenus con titoli diversi.

Testo: expl. mutilo: καὶ ψυχὴ ὁμότιμος· ἐν δὲ τοῖς παρα... (c. 92v); cfr PG 44, 276, 37.

Osservazioni: senza nome dell'autore.

cc. 97r-103v

Autore: Gregorius: Nyssenus <sec. 4.> (DOC, 1, 869).

Titolo uniforme: Homilia 2 de creatione hominis, CPG 3216; opera attribuita a Basilius Caesariensis e a Gregorius Nyssenus con titoli diversi.

Testo: inc. acefalo: καὶ ἐξέβη τοὺς δεδομένους αὐτῶ (c. 97r); cfr PG 44, 284, 29.

Forme varianti dei nomi: Basilius: Caesariensis <santo> -> Basilius: Magnus <santo>.

E' stato creato un legame di rinvio tra i due titoli, legati rispettivamente alle responsabilità Basilius Caesariensis e Gregorius Nyssenus.

Homilia 1 de creatione hominis -> Homilia de structura hominis 1

Homilia 2 de creatione hominis -> Homilia de structura hominis 2

Ulteriori spiegazioni sono state fornite nel campo *Storia*.

2.

Venezia, Biblioteca nazionale Marciana, Gr. II, 183 (=1000)

[Titoli uniformi di opere liturgiche greche]

Si seguono le REICAT ma, in caso di libri propri della Chiesa greca, si mantiene l'intestazione secondo le voci indicate.

Esempio: l'ottoeco è un libro liturgico della Chiesa greca, contenente otto uffici domenicali disposti secondo la scala degli otto toni musicali; serve tutto l'anno, meno la quaresima, il tempo pasquale e le feste maggiori. Il grande o. (detto anche paracletica) contiene, oltre agli uffici domenicali, anche l'ufficio di otto toni per ciascun giorno della settimana.

c. 1rv

Autore: Chiesa ortodossa greca.

Titolo uniforme: Octoechus <in greco>, Allacci, 64.

Testo: inc. acefalo: Τὸ παιδρὸν τῆς ἀναστάσεως (c. 1r), expl. mutilo : ναὸν ἀγιάσματος ὁ υἱὸς ὁ τοῦ θεοῦ (c. 1v); si tratta di un frammento, cfr. Parakletike etoi Oktoechos he megale: periechousa hapasan ten anakousan autei akolouthian meta ton en toi telei synethon prosthekon, En Rome 1885, 274-283.

3.

Roma, Biblioteca Angelica, Ang. gr. 39

[Descrizione interna di un'opera discontinua]

Il codice contiene Atti degli apostoli ed Epistole; ciascun testo è preceduto dagli *argumenta* di Euthalius. Le opere di Euthalius, dal titolo *Editio epistolarum catholicarum* e *Editio epistolarum Pauli apostoli* - che si presentano nel manoscritto in modo discontinuo, alternate cioè alle lettere cui fanno riferimento - sono state inserite in due sole descrizioni interne, che indicano ciascuna (pur nella discontinuità) le carte che occupano nel manoscritto.

cc. 43r, 48v-49r, 54v-55r, 59rv, 65v-66r, 66v-67r, 67v-68r

Autore: Euthalius <diaconus> (DOC, 1, 743); nel campo Nota: sec. 4..

Titolo uniforme: Editio epistolarum catholicarum, DOC, 1, 743, CPG 3641; PG 85, 665-692.

Osservazioni: alla fine delle singole epistole, indicazioni sticometriche; indicazioni per l'adattamento ad uso di lezionario al posto del titolo corrente.

cc. 43r-48v

Titolo uniforme: Bibbia. Nuovo Testamento. Epistola di Giacomo, in greco.

cc. 49r-54v

Titolo uniforme: Bibbia. Nuovo Testamento. Epistola di Pietro, I, in greco.

cc. 55v-59r

Titolo uniforme: Bibbia. Nuovo Testamento. Epistola di Pietro, II, in greco.

cc. 60r-65v

Titolo uniforme: Bibbia. Nuovo Testamento. Epistola di Giovanni, I, in greco.

c. 66rv

Titolo uniforme: Bibbia. Nuovo Testamento. Epistola di Giovanni, II, in greco.

c. 67rv

Titolo uniforme: Bibbia. Nuovo Testamento. Epistola di Giovanni, III, in greco.

cc. 68r-69v

Titolo uniforme: Bibbia. Nuovo Testamento. Epistola di Giuda, in greco.

4.

Roma, Biblioteca Angelica, Ang. gr. 120

[Impiego delle descrizioni interne analitiche]

La particolare tradizione manoscritta di Massimo il Confessore ha reso raccomandabile l'impiego delle descrizioni analitiche. In questo caso la sequenza di opere minori di Massimo il Confessore *Opuscula theologica et polemica* (CPG 7697) è sempre trasmessa come *corpus* nei testimoni di Massimo, ma in un ordine che dipende dalla famiglia testuale cui il manoscritto appartiene. Appare quindi opportuno utilizzare le descrizioni analitiche, altrimenti raccomandabili anche per indicare partizioni testuali interne ad un'opera (i libri dell'*Iliade* o i libri delle *Historiae* di Erodoto, etc...). Si ricorda che nelle descrizioni analitiche il campo *Titolo* non attinge all'authority file dei titoli.

cc. 200r-221v

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: Opuscula theologica et polemica, CPG 7697.

cc. 200r-204v

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: Ad Marinum presbyterum, CPG 7697 (1).

cc. 205r-206r

Titolo identificato: Ad Marinum presbyterum ex tractatu de operationibus et voluntatibus, CPG 7697 (2).

cc. 206r-207v

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: Ex tractatu de operationibus et voluntatibus caput 51, CPG 7697 (3).

cc. 208r-209r

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: Ad Georgium presbyterum ac hegumenum, CPG 7697 (4).

c. 209r

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: Ad eos qui dicunt dicendam unam Christi operationem, CPG 7697 (5).

cc. 209r-213r

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: Tomus dogmaticus ad Marinum diaconum, CPG 7697 (7).

cc. 213r-213v

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: In illud Pater si fieri potest transeat a me calix, CPG 7697 (6).

cc. 213v-214r

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: Variae definitiones, CPG 7697 (14).

cc. 214v-218r

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: Exemplum epistulae ad episcopum Nicandrum, CPG 7697 (8).

cc. 218r-221v

Autore: Maximus: Confessor <580-662> (DOC, 2, 1311-1315).

Titolo identificato: Ad Catholicos per Siciliam constitutos, CPG 7697 (9).